

Q. And the revising translator revises the work of the original translator?  
—A. Yes.

Q. And then does that translation pass on from the revising translator to you.—A. Yes, sir.

Q. And do you read over every translation that is made?—A. Yes, sir.

Q. Every one.—A. Yes, unless I am too short of time, but that does not happen very often because we have to deliver at fixed hours.

Q. Frankly, I was thinking that it would not be possible for you to read everything.—A. Well, it is hard work for the chief but he has the whole responsibility of the office.

Q. That may be true, but now am I to understand that you take every speech that is made in English and you read that line by line with the translation into French.—A. Yes, I read the translation. I have the English copy beside me and I have his translation and I read it over. If anything catches my eye or gives me a suspicion that there may be a mistake I refer to the text.

Q. But you actually do attempt to read every translation as revised yourself.—A. Yes, sir, I do. I don't do it with all the attention perhaps that would be necessary, but I do the best I can.

Q. I appreciate that, but I think probably I would describe it correctly if I said you edited the translation.—A. Well, that is it. I consider myself as such, as the editor of the French Debates.

Q. Assuming, Mr. Gerin—and you are not bound to answer this question unless you want to—that when the bureau of translation is established there is no interference with the hours of labour of the translators in your branch, nor with their salaries, then is there any objection you can see to the establishment of a bureau.—A. No, sir, if we are left as we are now.

Q. Yes, so that I may take it that if there are objections to the establishment of a translation bureau those objections come down to a question of hours of labour and salary.—A. Well yes, I suppose.

Q. Well, but I do not want you to suppose. I want to get this definite. Just take your time. I say if your translators—and by “your” I mean the translators in your branch and yourself—are not interfered with either as to hours of labour or as to pay, then is there any objection to the establishment of all translators of the government into one bureau under one head.—A. Well, there is just this: If the head chief interfered with our work it might make difficulties.

*By Mr. Laurin:*

Q. But if he co-operated with you?—A. There are many ways of co-operating, sir. We have always been accustomed to manage our work for ourselves. It would all depend on the kind of a man he was, a man of intelligence and tact then I suppose it would be all right.

*By the Chairman:*

Q. Then, Mr. Gerin, may I take it this way, you are giving me the objections which you see to the establishment of a bureau, and, may I take it that you see three objections or possible objections, one, the interference with the hours and conditions of work now established for the translators; two, possible interference with salaries; and three, possible interference by the new superintendent in the method or means adopted for accomplishing of translations?—A. Yes.

Q. Would that summarize the situation?—A. Well, I suppose it would, yes. I don't see anything else.